

DARWIN TRANS BY XU LAN & LI ZHAOZHONG WORLD MASTER THINKERS



〔英〕J. 霍华德 著  
徐 兰 李兆忠 译  
亢新刚 校

# 达尔文

---

[英] J. 霍华德 著  
徐 兰 李兆忠 译  
亢新刚 校

(京) 新登字 030 号

责任编辑：章 若

责任校对：张继红

封面设计：杨永德

版式设计：李 勇

外国著名思想家译丛

达 尔 文

[英] J. 霍华德 著

徐兰 李兆忠 译 亢新刚 校

\*

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

北京艾德计算机技术有限公司照排

中国建工出版社印刷厂印刷 新华书店经销

---

1992 年 8 月 第 1 版 1992 年 8 月 第 1 次印刷

开本：736×965 毫米 1/32 印张：5.5 插页：2

字数：82 千字 印数：1—3500 册

ISBN 7-5004-1124-3/B·231 定价：3.70 元

Jonathan Howard

**DARWIN**

Oxford University Press, 1982

---

本书根据牛津大学出版社 1982 年英文版译出

### **《外国著名思想家译丛》编委会**

---

**主 编：**张晓明

**副主编：**章建刚

**编 委：**安廷明 孙乃修 刘 继

李 河 李鹏程 张晓明

何明虹 章建刚

**美 编：**张 强 杨永德

6228424  
《外国著名思想家译丛》(文库版) 27

## 编者献辞

由于中国社会科学出版社领导和有关编辑富于勇气的决定,《外国著名思想家译丛》(文库版)终于和读者见面了。

从1985年到1992年,《外国著名思想家译丛》断断续续出版了36本。在编辑这套文库时,我们出于整体上的考虑收入了其中31种,并全力推出29本新书,形成了目前的规模。文库包含6个函套,每个函套中的10本书大致是依照传记主人公的生活年代编定的,读者在阅读之后或许会对某个思想时代形成一个总体的印象。我们认为有必要提醒读者,此次未被编入文库的5本思想传记,无论就传主在思想史上的地位而言,还是就译文的质量而言,都丝毫不比目前这60本逊色,它们是:《柏克》、《亚

当·斯密》、《赫尔岑》、《托尔斯泰》和《福泽谕吉》。

值此文库出版之际，我们的心情是复杂的。1985年7月，我们在着手这项工作时曾设想“在三至五年内出书百本以上”。事实证明这个想法过于浪漫了。主观的愿望和努力在复杂的客观现实面前总是要脆弱一些，而后者在更大程度上决定着这套丛书的命运：起初，《尼采》和《叔本华》等书在某家电视台的画面上被归入“黄书”一类；其后，理论图书市场的滑坡又几乎使这桩事业半途而废。因此，在推出《外国著名思想家译丛》（文库版）的时候，我们几乎无暇为这个国内数十年来第一套大型思想传记丛书的最终出版而感到庆幸，我们更意识到：这套丛书的遭遇就是中国思想文化界的命运，并且它似乎还很难在世纪的转折之前有根本的改善。

经济的繁荣是世纪末的主题，这对于我们这个饱受一穷二白之苦的民族来说是合乎情理的。然而同样现实的是，在素有“启蒙运动”之称的新文化运动之后的七十余年中，我们在思想文化领域中还没有塑造出一个能与我们这个泱泱大国的地位相称的独立学统，这种迟缓的进程在世界各大文明民族的社会转型时期是不

多见的。破坏多于建设，情感多于理性，我们的思想文化总处于一种“无根的”流放状态。且不说这种思想文化的贫困已经并将继续给社会、经济和技术的进步带来怎样不利的影响，更重要的是，如果一个民族普遍缺乏理论教化、思想表现和自我意识，那么它在人类文明史上只会是一个得过且过的过客，而没有真正意义上的存在！

德国思想家海德格尔说过：“思想即供奉。”我们献给读者的这套《外国著名思想家译丛》（文库版）正是用以供奉思想的一个祭坛。与思想家同在，与人类文明的成果同在，这应是我们民族现代化理想的一个重要内涵。

此时此刻，我们尚无从琢磨新世纪对我们来说究竟意味着什么，但我们仍祈盼着它的到来，因为那毕竟是一个旧世纪的结束！

《外国著名思想家译丛》编委会

1993年3月13日

献给我的良师益友

J. L. 高恩斯和

P. B. 梅达沃

## 译 序

达尔文的形象，通过大众宣传媒介早已根深蒂固地植入人们的脑中。在 20 世纪，尤其是中国，谁还会骂达尔文及其追随者们是猿猴变的呢？达尔文的名字和进步、光明的前景联系在一起，成为遭到挫折的人们坚信美好未来的精神支柱。

无疑，要去除不幸中的人们们的精神支柱需要一副铁石心肠。乔纳森·霍华德正是这样一个具有铁石心肠的人，他冷冰冰地指出，生物的进化未必保证人类进步的必然，达尔文的进化论是生物学的理论，它和宗教信仰、意识形态是有根本区别的。指出这种区别，不仅需要智慧，而且需要胆量。在这一点上，可以说他和达尔文当年提出物种进化，反对神创论一样

勇敢，因为他们都是在和当时占主导地位信仰作战。以这种信仰为武器的人，可以面对生态学家的大声疾呼而置若罔闻，可以心安理得地利用科学技术的一切先进成果：导弹、原子弹……。千百万人制成的肥皂，可以叠起物种进化的一个个阶梯，琼楼玉宇就在攀登的顶峰。谁上来了，谁就是优胜者。

难道这就是进步的必然？

从根本上说，人的选择是不同于自然的选择的。首先是目标的区别，自然选择的结果是生物的适应，而人的选择是为了达到满足人的多层次需要的目的；其次，自然选择是盲目地起作用的，而人的选择有赖于选择者的动机、知识和能力；再次，自然选择的表现形式是优胜者留下更多的后代，而人的选择往往是智商高、能力强的人群生育少，落后愚昧的人群人口失控。

因此，不必从生物学中寻找理论依据，人的前途命运掌握在人自己手里；天堂—地狱，有待人自己的抉择。

1987 年

# 目 录

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 译序 .....               | 5   |
| 缩写符号 .....             | 1   |
| 前言 .....               | 3   |
| 第一章 达尔文的生平 .....       | 6   |
| 第二章 达尔文学说的基础 .....     | 22  |
| 第三章 自然选择和物种起源 .....    | 38  |
| 第四章 通过自然选择而进化的依据 ..... | 57  |
| 第五章 有性生殖、变异和遗传 .....   | 88  |
| 第六章 人 .....            | 104 |
| 第七章 完善和进步 .....        | 126 |
| 第八章 达尔文主义与意识形态 .....   | 140 |
| 第九章 评价：作为科学家的达尔文 ..... | 148 |
| 附录 进一步阅读的书目 .....      | 158 |
| 译后记 .....              | 161 |

## 缩写符号

以下是本书所引的达尔文的著作。这些著作的名称用标题的缩写字母代表，再加上适当的卷数和版本。

- A 《自传：查理斯·达尔文，托马斯·亨利·赫胥黎》，由 G. 比尔编辑并附有介绍，牛津，1974 年。
- D 《人类的由来及性选择》，两卷，伦敦，1871 年。
- F 《兰花借助昆虫获得授粉的种种方式》，伦敦，1890 年。
- J 《在 H. M. S “贝格尔”号环球航行期间对所访各国的自然和地质史的考察日记》，伦敦，1882 年。
- L 《查理斯·达尔文的生活和通信》，

由 F. 达尔文编辑,三卷,伦敦,1888 年。

- M 《达尔文的早期和未出版的笔记》，由 P. H. 巴雷特整理注释，载《达尔文其人；科学创造的心理学研究》，H. E. 格鲁伯著，伦敦，1974 年。
- ML 《查理斯·达尔文的通信补充》，F. 达尔文和 A. C. 西沃德编辑，两卷，伦敦，1903 年。
- O 《物种起源·第一版影印本》，附有 E. 迈耶的介绍。第四版。剑桥，马萨诸塞，1976 年。
- T 《达尔文关于物种演变的笔记》，加文·德·比尔等编辑，大不列颠博物馆（自然历史）公布发表。历史丛书第一、二、三、四、五部分，伦敦，1960 年和 1967 年。
- V 《动物和植物在家养下的变异》，两卷，伦敦，1868 年。

# 前 言

在达尔文逝世一个世纪后的今天，出现了一股普遍的怀疑情绪，怀疑达尔文在科学知识方面所作出的确凿而意义深远的贡献。因此，现在是用通晓的语言概述达尔文的科研工作的时候了。这本书的观点并非不偏不倚，换言之，我并不是中庸地站在达尔文与他的贬低者之间发表自己的见解。达尔文的学说对于整个生物学理论的发展具有压倒一切的重要性，从事生物研究的专家倘若不能理解这一点，那么他们就无法阅读和领会达尔文的著作。尽管如此，我还是希望公正客观地指出，达尔文的思想并不是首尾一致的，有些思想经不住严格的推敲。也许有人认为，强调达尔文对于生物学的重要意义会限制达尔文主义的适用范围。但是这种担

心是毫无道理的。领会现代进化论的全部要点就在于懂得，人类的生活和人类社会在某种程度上是生物学意义上的问题。用生物学的概念来探讨社会尽管极为困难，但它毕竟也属于生物学的研究范围。正因为如此，我在本书中将严格围绕达尔文对生物学的贡献这个核心问题展开论述。达尔文主义的哲学和达尔文主义的社会学在达尔文的思想中没有任何地位，那是达尔文的后继者的建构。达尔文本人根本看不到生物的进化和社会的进化有什么可以类比的相似之处。把社会哲学或政治哲学与达尔文的达尔文主义完全分开总的说来是有充分理由的，如果有时不得不有所涉及，那也是为了更好地说明后者。达尔文的生物学才是问题最终的生长点，而人们知之甚少的也许正是达尔文的生物学。

这本达尔文传记得以写成，得力于我的朋友们和亲密的科学界同事们的热心帮助和他们提供的资料。对此我谨向他们致以深切的谢意。在此，我特别要感谢杰弗里·布彻，在我暂离工作岗位时，他不辞辛劳地替我管理图书馆。

还应感谢牛津大学出版社的亨利·哈代先生，是他约我写作本书；感谢迈克尔·辛格先生，在我们一次偶然交谈中他说服我接受这一

约稿。我万分感谢基恩·托马斯、亨利·哈代和弗吉尼亚·卢埃林·史密斯三位先生给予本书的无比宝贵的批评和他们在把本书编入“过去的大师”丛书时所做的必要剪裁。

最后，我还要感谢苏珊·史密斯和克里斯廷·斯特罗恩两位夫人帮我把潦草的手稿迅速而漂亮地打印出来。

乔纳森·霍华德

# 第一章 达尔文的生平

为达尔文作传将处理种类繁多的史料，令人应接不暇，大有不知从何下手之苦。他的父母皆出生于名门望族，这就足以引起传记作家们的兴趣；后来达尔文和他的表姐结了婚，自此，他们这个小家庭便几乎没有一件事不被记录下来。达尔文有一本专为他的家人所作的传记，其中记录了他本人的生活。这本传记一直在他家里保藏着，直到后来才公开发表；达尔文整个科学研究生涯的记录保存得相当完整。在他长达50年之久的科学生涯中，达尔文只在三个地方生活过：五年在“贝格尔”号船上作环球航海科学考察，四年生活在伦敦，其余时间则在伦敦以南几英里外的达温宅度过；达尔文的进化论思想最初是在“贝格尔”号的航行